



LIC 01/2019

CONTRATO MARCO DE SUMINISTRO

CAMARA DE IMAGEN TERMAL NFPA 1801-2018 PARA BOMBEROS

En Santiago de Chile a **06 de noviembre de 2019**, entre la **JUNTA NACIONAL DE CUERPOS DE BOMBEROS DE CHILE**, en adelante **"BOMBEROS DE CHILE"** Rut. N° **70.073.800-0**, representada por su Presidente Nacional don **RAÚL BUSTOS ZAVALA**, cédula nacional de identidad N° **9.066.162-0** y por su Secretario Nacional don **RAMIRO RÍOS FUENTES**, cédula nacional de identidad N° **7.068.320-2**, todos con domicilio en Avenida General Bustamante N° 86, comuna de Providencia, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, por una parte y por la otra **COLVIN Y CÍA LTDA.**, Rut N° **89.625.800-1**, representada por don **JAIME COLVIN DE LA VEGA**, cédula nacional de identidad N° **6.053.794-1**, ambos con domicilio en Avenida Apoquindo N° 6415, oficina 115, comuna de Las Condes, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, en adelante **"La Empresa"**, se ha convenido el siguiente contrato de suministro de Material Menor:

PRIMERO: **"La Empresa"** se adjudicó la Licitación Pública N° **01/2019** llamada por **"Bomberos de Chile"** para la suscripción de un contrato marco de suministro de **Cámara De Imagen Termal NFPA 1801-2018 para Bomberos**, según consta en acuerdo del Consejo Ejecutivo N° 770 de fecha 27 de septiembre de 2019.

SEGUNDO: Por medio de este instrumento, **"La Empresa"** se obliga a suministrar a **"Bomberos de Chile"** mediante venta CIF el siguiente producto: **Cámara de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA** cuyas características técnicas se encuentran detalladas en la oferta de **"La Empresa"**, la que forma parte integrante de este contrato.

Lo anterior, de acuerdo a especificaciones técnicas contenidas en las bases de licitación.

No será responsabilidad de **"Bomberos de Chile"** la discontinuación de producción en fábrica o el agotamiento del stock de insumos u otra circunstancia que impida a **"La Empresa"** suministrar los productos de acuerdo al presente contrato.



JEK/NVV/FRP



LIC 01/2019

“**La Empresa**” deberá cumplir la orden de compra emitida conforme al procedimiento reglado en este contrato, asumiendo a su costo cualquier cambio o modificación que sea menester efectuar como consecuencia de las circunstancias descritas precedentemente.

De igual manera si se producen cambios normativos respecto de las características constructivas y de confección, como así mismo, de los elementos de la **Cámara de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA**, dichas modificaciones serán asumidas a su costo por “**La Empresa**”.

TERCERO: Las partes acuerdan que el presente contrato de suministro tendrá una duración de **4 (cuatro) años**. Al finalizar el segundo año, se revisarán las condiciones del mismo.

CUARTO: El plazo de entrega de los productos a suministrar por orden de compra, cláusula de compra **CIF**, será de **35 (treinta y cinco) días** corridos, para ser entregados en el puerto de Valparaíso o San Antonio, Región de Valparaíso, Chile si el transporte se realiza vía marítima; en el caso que el transporte se realice vía aérea la entrega se efectuará en el aeropuerto de Santiago, Región Metropolitana, Chile, en el mismo plazo anterior. Estos plazos se entenderán contados desde la recepción conforme de la respectiva orden de compra, la que se entenderá recepcionadas y aceptada 2 (dos) días hábiles después de emitida y enviada por correo electrónico por “**Bomberos de Chile**” a “**La Empresa**”.

Será obligación de la empresa, entregar dentro del plazo antes indicado, la totalidad de los bienes adquiridos en la respectiva orden de compra. “**Bomberos de Chile**” no aceptará entregas parcializadas ni incompletas de éstos.

QUINTO: “**Bomberos de Chile**” se compromete a la adquisición de un mínimo garantizado de **200 (doscientas) Cámaras de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA**, durante la vigencia del presente contrato. El precio y condiciones del producto, será el pactado en el presente contrato y sus anexos.

“**Bomberos de Chile**” tendrá el derecho opcional de comprar libremente por sobre el mínimo garantizado, utilizando las mismas condiciones pactadas en el presente contrato y sus anexos.



JEK/NVV/FRP



LIC 01/2019

El precio unitario total (CIF) de cada **Cámara de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA**, es el siguiente:

US\$3.124.- (tres mil ciento veinticuatro) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica.

El precio total (CIF) por las 200 (doscientas) **Cámaras de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA** será la suma de **US\$624.800 (seiscientos veinticuatro mil ochocientos) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica.**

En relación con las condiciones del contrato, se permitirá al proveedor en el mes anterior a finalizar el cumplimiento de los dos primeros años del contrato, revisar el precio a la alza o a la baja, del valor CIF de los bienes a adquirir. En el caso del alza del precio se aceptará hasta un máximo de 3% del valor ofertado.

Para los efectos de la variación del precio, el oferente deberá notificar a **“Bomberos de Chile”** mediante carta certificada dirigida al domicilio indicado en el presente contrato. En caso que nada diga sobre el particular o lo realice fuera de plazo, el precio quedará afirme.

El precio será pagadero 100% dentro del plazo de 30 (treinta) días hábiles, una vez recibidas las mercaderías en nuestras bodegas ubicadas en Km. 47 autopista El Sol, Talagante, Región Metropolitana, Chile, a entera conformidad por parte del Departamento Técnico de **“Bomberos de Chile”**, quien tendrá un plazo máximo de 15 (quince) días corridos para efectuar la revisión y dar conformidad o rechazo a la recepción de los bienes adquiridos.



El pago del precio será realizado directamente a Flir Systems Inc. a través de cobranza extranjera y/o pago de remesa vía Swift.

Los documentos de embarque deberán ser entregados a más tardar 15 (quince) días antes de la llegada del barco a puerto chileno o 5 (cinco) días antes de la llegada del avión a aeropuerto chileno. En el evento de que los documentos de embarque sean entregados fuera del plazo indicado producto de lo cual sea necesario incurrir en gastos de almacenaje en puerto o aeropuerto, dichos costos serán de cargo exclusivo de **“La Empresa”**.



JEK/NVV/FRP



LIC 01/2019

SEXO: “Bomberos de Chile” aplicará por concepto de multas el 0,30%, por cada día de atraso imputable a “La Empresa”, multa que deberá ser pagada, como requisito previo al pago del precio por la respectiva orden de compra de los bienes materia de este contrato.

En casos de fuerza mayor o de caso fortuito, que afecten los plazos de entrega comprometidos, el proveedor deberá notificar por escrito de manera inmediata, en todo caso dentro de los 10 (diez) días siguientes a la ocurrencia del o los hechos fundantes a “Bomberos de Chile” señalando los planes de contingencia a implementar y los nuevos plazos de entrega que comprometen, lo que será evaluado y sancionado por “Bomberos de Chile”, discrecionalmente.

En caso que el Consejo Ejecutivo aceptase el atraso en los plazos de entrega considerándolos como fuerza mayor o caso fortuito, procederá a notificarlo por escrito debiendo “La Empresa” prorrogar la duración de la boleta de garantía por el período que dure la prórroga de plazo aumentada en 60 (sesenta) días.

SÉPTIMO: “La Empresa” garantizará integralmente y a todo evento contra defectos de fabricación, los bienes y/o servicios contratados, por **2 (dos) años para las baterías, 5 (cinco) años para la cámara y 10 (diez) años para el detector**, a partir de la fecha de entrega de éstos al **Cuerpo de Bomberos respectivo**.

En caso que los bienes adquiridos requieran servicio técnico y su revisión y/o reparación exceda el plazo señalado en la respectiva oferta técnica, por hechos no imputables a **Bomberos de Chile**, será obligación del proveedor, mientras transcurra dicho plazo, entregar al **Cuerpo de Bomberos respectivo** un bien de las mismas características en préstamo, sin costo para éstos.

OCTAVO: “La Empresa” se obliga a entregar los bienes adquiridos embalados en la forma señalada en su oferta técnica, la que fue informada con su respectiva carta de compromiso.

NOVENO: “Bomberos de Chile” podrá efectuar, cuando lo estime conveniente, inspecciones en fábrica y pruebas operacionales, previo al embarque de cada una de las órdenes de compra que efectúe, para certificar la conformidad de las especificaciones formuladas en la respectiva orden de compra, sea a través de sus funcionarios o de la contratación de un servicio ad-hoc.

JEK/NVV/FRP





LIC 01/2019

“La Empresa” deberá otorgar las facilidades que sean necesarias para que “Bomberos de Chile” pueda efectuar las inspecciones señaladas precedentemente, disponiendo de un plazo de 2 (dos) días para dar respuesta a las observaciones formuladas, so pena de considerarse incumplida la orden de compra respectiva, a partir de la expiración del plazo recién señalado.

De igual manera “Bomberos de Chile” podrá efectuar las inspecciones y pruebas mencionadas en los párrafos precedentes, una vez recepcionados materialmente las **Cámaras de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen ESTONIA**, debiendo “La Empresa” dar respuesta y subsanar las observaciones que le sean formuladas dentro del más breve plazo.

DÉCIMO: “La Empresa” no podrá vender, ceder, transferir o traspasar en forma alguna, sus derechos y obligaciones contenidas en el presente contrato, ni constituir sobre éste prendas de ningún tipo, sin el consentimiento expreso de “Bomberos de Chile”.

“La Empresa” será la única responsable ante “Bomberos de Chile” del cumplimiento íntegro y oportuno de este contrato, imputándose a ella los incumplimientos de cualquiera índole que realicen sus subcontratistas.

DÉCIMO PRIMERO: Para garantizar el cumplimiento y oportunidad de todas las obligaciones del presente contrato “La Empresa” hace entrega de la boleta de garantía bancaria N° 4886579 del Banco Santander, por la suma de **US\$62.480.- (sesenta y dos mil cuatrocientos ochenta) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica** a la orden de “Bomberos de Chile”, con una vigencia al día 10 de noviembre del año 2020. “La Empresa”, deberá 30 (treinta) días antes del vencimiento de la garantía singularizada precedentemente, reemplazarla por otra boleta de garantía bancaria, por igual monto, la que deberá cubrir la vigencia del plazo restante correspondiente al presente contrato.

Finalmente en el último mes de vigencia del contrato, deberá renovar nuevamente la boleta de garantía por los seis meses siguientes a la fecha de vencimiento del contrato suscrito entre ambas partes.



JEK/NVV/FRP



LIC 01/2019

La no renovación de la garantía por parte de **“La Empresa”** será causal de término del contrato.

“Bomberos de Chile” podrá cobrar de manera unilateral y sin previo requerimiento a **“La Empresa”**, la garantía de fiel cumplimiento en caso de incumplimiento por parte del proveedor de cualquiera de las obligaciones que le impone el presente contrato.

DÉCIMO SEGUNDO: El contrato terminará anticipadamente, en cualquiera de las siguientes circunstancias:

1. Mutuo acuerdo de las partes, el que deberá constar por escritura pública.
2. En caso de incumplimiento relativo, entre otros a calidad técnicas de los productos adquiridos o inexistencia y mala calidad de servicio técnico y post venta de las obligaciones de **“La Empresa”**.
3. Notoria insolvencia o quiebra de **“La Empresa”** a menos que aumente a satisfacción de **“Bomberos de Chile”** las cauciones otorgadas.
4. Vender, ceder, transferir o traspasar en forma alguna sus derechos y obligaciones contenidas en el contrato, o constituir sobre éste prendas de cualquier tipo, sin el consentimiento expreso de **“Bomberos de Chile”**.
5. Efectuar la subcontratación de bienes o servicios no autorizados de acuerdo al contrato.
6. Atrasos mayores a 60 (sesenta) días en la entrega de los bienes contratados.

La negativa injustificada de venta o entrega de los bienes o la no prestación oportuna de los servicios contratados por parte de **“La Empresa”**, se entenderá causal suficiente para poner término al contrato o a la relación comercial y para la aplicación de las sanciones o multas y el ejercicio de las demás acciones que estime pertinente incoar **“Bomberos de Chile”**.

En estos casos, **“La Empresa”** perderá la garantía de compra sin que pueda exigir indemnización alguna por tal concepto, circunstancia que se entendió como esencial para las partes al momento de suscribir este contrato.

DÉCIMO TERCERO: Las partes dejan constancia que forman parte integrante del presente contrato, las bases de licitación, tanto técnicas como administrativas, el documento de respuestas a las consultas presentadas por los oferentes, las aclaraciones y la oferta de **“La Empresa”** que resultó adjudicada.



JEK/NVV/FRP



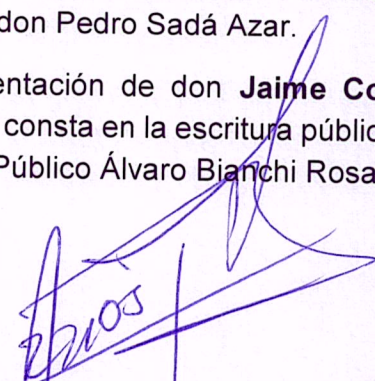
LIC 01/2019

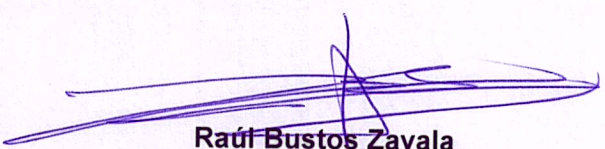
DÉCIMO CUARTO: Las partes fijan su domicilio en la comuna de Santiago de Chile y acuerdan sujetarse a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia ante cualquier dificultad o controversia que se produzca entre las Partes, ya sea con motivo de la aplicación, interpretación, duración, validez o ejecución de este contrato, de sus documentos modificatorios o complementarios o cualquiera otra causa que derive del proceso de licitación.

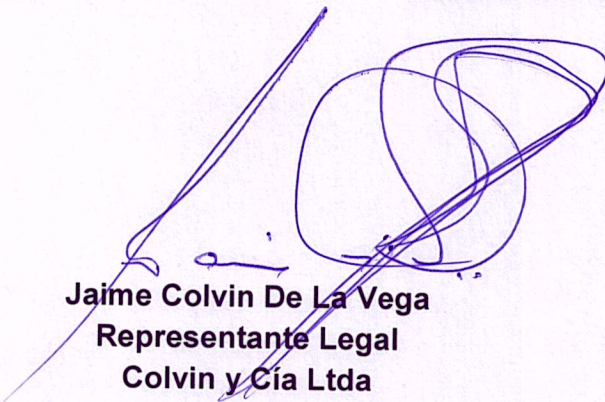
DÉCIMO QUINTO: El presente contrato y sus anexos se firman en tres ejemplares de idéntico tenor, quedando dos ejemplares en poder de “**Bomberos de Chile**” y otro en poder de “**La Empresa**”.

La personería de don **Raúl Bustos Zavala** y don **Ramiro Ríos Fuentes** para representar a “**Bomberos de Chile**” consta del acta de Directorio Nacional N° 389 del 07 de julio de 2018, reducido a escritura pública con fecha 17 de julio de 2018 ante don Cristián Andrés del Fierro Ruedlinger, abogado, Notario Público Suplente del Titular don Pedro Sadá Azar.

La representación de don **Jaime Colvin De La Vega** para representar a “**La Empresa**” consta en la escritura pública de fecha 30 de junio de 1983, suscrita ante el Notario Público Álvaro Bianchi Rosas (Repertorio 2791-1983)


Ramiro Ríos Fuentes
Secretario Nacional
Bomberos de Chile


Raúl Bustos Zavala
Presidente Nacional
Bomberos de Chile


Jaime Colvin De La Vega
Representante Legal
Colvin y Cía Ltda



JEK/NVV/FRP



LIC 01/2019

MODIFICACIÓN CONTRATO MARCO DE SUMINISTRO

CAMARA DE IMAGEN TERMAL NFPA 1801-2018 PARA BOMBEROS

En Santiago de Chile a **10 de diciembre de 2020**, entre la **JUNTA NACIONAL DE CUERPOS DE BOMBEROS DE CHILE**, en adelante "**BOMBEROS DE CHILE**" Rut. N° **70.073.800-0**, representada por su Presidente Nacional don **RAÚL BUSTOS ZAVALA**, cédula nacional de identidad N° **9.066.162-0** y por su Secretario Nacional don **RAMIRO RÍOS FUENTES**, cédula nacional de identidad N° **7.068.320-2**, todos con domicilio en Avenida General Bustamante N° 86, comuna de Providencia, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, por una parte y por la otra **COLVIN Y CÍA LTDA.**, Rut N° **89.625.800-1**, representada por don **JAIME COLVIN DE LA VEGA**, cédula nacional de identidad N° **6.053.794-1**, ambos con domicilio en Avenida Apoquindo N° 6415, oficina 115, comuna de Las Condes, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, en adelante "**La Empresa**", se ha convenido la siguiente modificación al contrato de suministro de Material Menor que indica:

PRIMERO: Los comparecientes con fecha 06 de noviembre de 2019 suscribieron un contrato marco de suministro de **Cámara de Imagen Termal para Bomberos** en donde "**La Empresa**" se obligó a suministrar a "**Bomberos de Chile**" mediante venta CIF la **Cámara de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen Estonia**, cuyas características técnicas se encuentran detalladas en la oferta de "**La Empresa**".

SEGUNDO: Por este acto "**La Empresa**" viene en hacer entrega a "**Bomberos de Chile**" de una nueva boleta de garantía bancaria del **Banco Santander**, N° **41921**, por la suma de **US\$62.480.- (sesenta y dos mil cuatrocientos ochenta) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica** a la orden de "**Bomberos de Chile**", con una vigencia al día 24 de octubre de 2021. "**La Empresa**", deberá 30 (treinta) días antes del vencimiento de la garantía singularizada precedentemente, reemplazarla por otra boleta de garantía bancaria, por igual monto, la que deberá tener una vigencia por lo que resta del contrato.

"**Bomberos de Chile**" podrá cobrar de manera unilateral y sin previo requerimiento a "**La Empresa**", la garantía de fiel cumplimiento en caso de



JEK/NVV/FRP





LIC 01/2019

incumplimiento por parte del proveedor de cualquiera de las obligaciones que le impone el contrato.


TERCERO: Las cláusulas del contrato de fecha 06 de noviembre de 2019 mantendrán su plena vigencia en todo lo no modificado por el presente instrumento.

CUARTO: La presente modificación de contrato se extiende en tres ejemplares de idéntico tenor, quedando dos ejemplares en poder de **"Bomberos de Chile"** y uno en poder de **"La Empresa"**.

La personería de don **Raúl Bustos Zavala** y don **Ramiro Ríos Fuentes** para representar a **"Bomberos de Chile"** consta del acta de Directorio Nacional N° 389 del 07 de julio de 2018, reducido a escritura pública con fecha 17 de julio de 2018 ante don Cristián Andrés del Fierro Ruedlinger, abogado, Notario Público Suplente del Titular don Pedro Sadá Azar.

La representación de don **Jaime Colvin De La Vega** para representar a **"La Empresa"** consta en la escritura pública de fecha 30 de junio de 1983, suscrita ante el Notario Público Álvaro Bianchi Rosas (Repertorio 2791-1983)


Ramiro Ríos Fuentes
Secretario Nacional
Bomberos de Chile


Raúl Bustos Zavala
Presidente Nacional
Bomberos de Chile


Jaime Colvin De La Vega
Representante Legal
Colvin y Cía Ltda



JEK/NVV/FRP





LIC 01/2019

MODIFICACIÓN CONTRATO MARCO DE SUMINISTRO

CAMARA DE IMAGEN TERMAL NFPA 1801-2018 PARA BOMBEROS

En Santiago de Chile a 21 de julio de 2022, entre la **JUNTA NACIONAL DE CUERPOS DE BOMBEROS DE CHILE**, en adelante "**BOMBEROS DE CHILE**" Rut. N° 70.073.800-0, representada por su Presidente Nacional don **JUAN CARLOS FIELD BRAVO**, cédula nacional de identidad N° 9.618.761-0 y por su Secretario Nacional don **ALEJANDRO ARTIGAS MAC-LEAN**, cédula de identidad N° 5.193.951-4, todos con domicilio en Avenida General Bustamante N° 86, comuna de Providencia, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, por una parte y por la otra **COLVIN Y CÍA LTDA.**, Rut N° 89.625.800-1, representada por don **JAIME COLVIN DE LA VEGA**, cédula nacional de identidad N° 6.053.794-1, ambos con domicilio en Avenida Apoquindo N° 6415, oficina 115, comuna de Las Condes, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, en adelante "**La Empresa**", se ha convenido la siguiente modificación al contrato de suministro de Material Menor que indica:

PRIMERO: Los comparecientes con fecha 06 de noviembre de 2019 suscribieron un contrato marco de suministro de **Cámara de Imagen Termal para Bomberos** en donde "**La Empresa**" se obligó a suministrar a "**Bomberos de Chile**" mediante venta CIF la **Cámara de imagen termal NFPA 1801-2018, marca FLIR, modelo K65, origen Estonia**, cuyas características técnicas se encuentran detalladas en la oferta de "**La Empresa**".

SEGUNDO: Por este acto "**La Empresa**" viene en hacer entrega a "**Bomberos de Chile**" de una nueva boleta de garantía bancaria del **Banco de Chile**, N° CUI2482780000015802, por la por la suma de **US\$62.480.- (sesenta y dos mil cuatrocientos ochenta) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica** a la orden de "**Bomberos de Chile**", con una vigencia al día 06 de mayo de 2023. "**La Empresa**", deberá 30 (treinta) días antes del vencimiento de la garantía singularizada precedentemente,





LIC 01/2019

reemplazarla por otra boleta de garantía bancaria, por igual monto, la que deberá tener una vigencia de un año.


"**Bomberos de Chile**" podrá cobrar de manera unilateral y sin previo requerimiento a "**La Empresa**", la garantía de fiel cumplimiento en caso de incumplimiento por parte del proveedor de cualquiera de las obligaciones que le impone el contrato.


TERCERO: Las cláusulas del contrato de fecha 06 de noviembre de 2019 mantendrán su plena vigencia en todo lo no modificado por el presente instrumento.


CUARTO: La presente modificación de contrato se extiende en tres ejemplares de idéntico tenor, quedando dos ejemplares en poder de "**Bomberos de Chile**" y uno en poder de "**La Empresa**".

La personería de don **Juan Carlos Field Bravo** y don **Alejandro Artigas Mac-Lean** para representar a "**Bomberos de Chile**" consta del acta de Directorio Nacional N°449 del 02 de julio de 2022, reducido a escritura pública con fecha 14 de julio de 2022 ante don Cristián Andrés del Fierro Ruedlinger, abogado, Notario Público Interino de la Cuadragésima Cuarta Notaría de Santiago (Repertorio 1.963-2022)

La representación de don **Jaime Colvin De La Vega** para representar a "**La Empresa**" consta en la escritura pública de fecha 30 de junio de 1983, suscrita ante el Notario Público Álvaro Bianchi Rosas (Repertorio 2791-1983)


Alejandro Artigas Mac-Lean
Secretario Nacional
pp. Bomberos de Chile


Juan Carlos Field Bravo
Presidente Nacional
pp. Bomberos de Chile


Jaime Colvin De La Vega
Representante Legal
Colvin y Cía Ltda

